
Descripción del sitio

El sitio está ubicado en la esquina sudeste de la London Street y el Occidental Boulevard. Terminix compró la propiedad en 1983. Las instalaciones constan de edificios, concreto, asfalto, una pequeña área cubierta de hierba al norte del edificio de oficinas y una cierta porción de suelo al descubierto justo al sur del edificio de oficinas. Los edificios del sitio son un edificio de oficinas, un almacén y un garaje. En esta instalación se hicieron operaciones de control de plagas para propiedades comerciales entre aproximadamente 1963 y 2000. En 2000, Terminix transfirió sus operaciones a Burbank, California.

Las operaciones de control de plagas para propiedades comerciales llevadas a cabo en este lugar han sido almacenamiento y mezcla de pesticidas, llenado de tanques y lavado de equipo. Antes de 1983, los antiguos propietarios del lugar, Master Pest Control, llevaban a cabo operaciones similares a las de Terminix.

Investigación del sitio

Terminix comenzó a hacer investigaciones medioambientales en 1999. En 2002, Terminix se inscribió en el programa voluntario de limpieza del DTSC para extender las investigaciones de la propiedad y determinar el método de limpieza más apropiado.

En investigaciones anteriores se habían tomado muestras de diferentes áreas del lugar en octubre de 1999 y marzo de 2001. En 1999 se tomaron cuatro muestras del suelo y 5 muestras del subsuelo. Se tomaron muestras adicionales del suelo para determinar el efecto de los pesticidas.

Resultados de la investigación del sitio

Las investigaciones permitieron determinar que ciertos pesticidas utilizados en las operaciones diarias en el pasado han afectado el suelo. Además, el análisis de muestras también identificó compuestos relacionados con el combustible en los alrededores de un antiguo tanque de almacenamiento subterráneo. Se llevó a cabo una evaluación de riesgo de salud y se determinó que estos pesticidas podrían probablemente presentar un riesgo para la salud en el futuro si no se limpiaba el suelo contaminado. **El lugar será limpiado para alcanzar las metas establecidas en la evaluación de riesgo de salud.**

Aunque actualmente no representan un riesgo para las personas, los pesticidas contenidos en el suelo del lugar podrían presentar un posible riesgo si la propiedad se usa para otros fines.

Alcance del plan de acción de remoción

El Plan de Limpieza de Terminix, preparado en septiembre de 2002, identifica y analiza posibles alternativas de acción de remoción. Las alternativas de acción de remoción fueron evaluadas por su costo, eficacia y posibilidad de implementarse. Se llevó a cabo un estudio de varias técnicas de limpieza de acuerdo con estos criterios a fin de seleccionar la alternativa de limpieza preferida que se evaluaría luego con mayor detenimiento. La excavación y el desecho en otros lugares ha sido seleccionada como la alternativa de limpieza preferida. Esta alternativa se seleccionó por las siguientes razones: se consideró que protegía en mayor medida la salud humana y el medio ambiente, se podía implementar con mayor facilidad y era más rentable. Se retirarán aproximadamente 500 yardas cúbicas (600 toneladas) de tierra contaminada. La mayor parte de la tierra contaminada se encuentra entre 1 y 3 pies de profundidad.

Actividades propuestas de acción de remoción

El trabajo práctico de remoción de tierra será llevado a cabo por profesionales del medio ambiente (EnSafe Inc) y por contratistas de limpieza selectos bajo la supervisión del DTSC. Las áreas de remoción de tierra se cercarán para reducir la posibilidad de que personas no autorizadas entren al lugar de trabajo. Si el estado del tiempo y la luz diurna lo permiten, la excavación se hará aproximadamente entre 7:00 de la mañana y 6:00 de la tarde.

Se usará equipo de construcción convencional, tal como cargadoras frontales con retroexcavadora trasera, para quitar la tierra. La tierra se cargará directamente en camiones cuando sea posible. Cuando no haya camiones disponibles, la tierra se cubrirá y se almacenará temporalmente en áreas designadas y luego será cargada en camiones y llevada a un lugar de desecho aprobado. Aproximadamente 10 camiones al día saldrán del lugar. Se estima que el trabajo durará dos semanas. Los camiones saldrán por la London Street, darán vuelta a la derecha en la Bellevue Avenue y luego irán a la autopista 101 Norte.

Para controlar el polvo que salga del sitio, la tierra será rociada ligeramente con agua. También se rociará con agua la tierra cargada en los camiones. Los camiones se moverán lentamente mientras estén en la propiedad. Además, los camiones se cubrirán una vez que se carguen para evitar que la tierra se caiga. Se harán pruebas del aire durante la excavación para limitar la posible exposición de los residentes cercanos.

Se tomarán muestras de confirmación cuando se complete el trabajo de remoción y tales muestras se analizarán para asegurar que las metas de limpieza específicas del lugar han sido alcanzadas. Luego las áreas de extracción se llenarán con tierra limpia.

Nota de Exención

El DTSC ha preparado un borrador de Nota de Exención (Notice of Exemption, NOE) para este proyecto, según lo estipulado en el Acta de Calidad Ambiental de California (California Environmental Quality Act, CEQA). El documento NOE especifica que no habrá efecto negativo en el medio ambiente debido a la corta duración del proyecto, a la cantidad relativamente pequeña de tierra contaminada con pesticidas y a la manera controlada en que la tierra contaminada se extraerá, se cargará en camiones y se enviará a los lugares de desecho.

¿Qué ocurre a continuación?

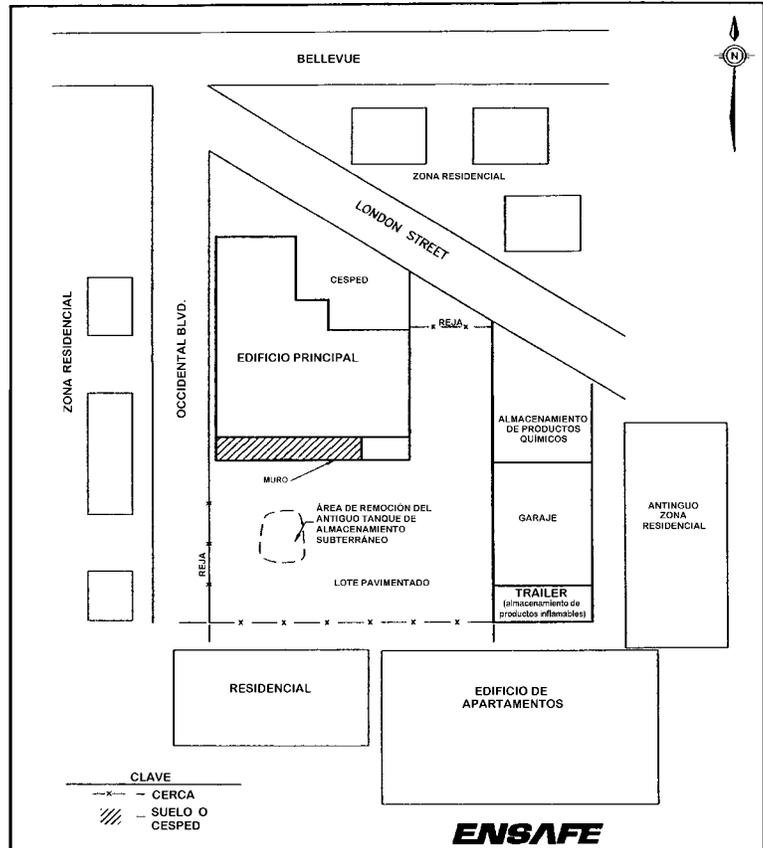
Antes de tomar una decisión final sobre el borrador del Plan de Limpieza (RAW), el DTSC aceptará comentarios públicos durante un **período de comentarios públicos de 30 días** que comienza el 21 de enero de 2003 y termina el 20 de febrero de 2003. Los comentarios se pueden presentar por escrito al *Sr. Anthony Espinoza, Project Manager, Department of Toxic Substances Control, 1011 N. Grandview Avenue, Glendale, CA 91201.*

Los comentarios escritos se pueden enviar por correo hasta el 20 de febrero de 2003, a más tardar.

Después del período de comentarios públicos, el DTSC evaluará los comentarios presentados, modificará el RAW (si es necesario) y finalmente lo aprobará. El trabajo práctico de la acción de remoción, incluida la remoción y transporte de la tierra y la toma de muestras de confirmación, durará aproximadamente dos semanas.

Encuesta a la comunidad

El DTSC recomienda a los miembros de la comunidad que participen en el proceso de toma de decisiones. En un esfuerzo dirigido a involucrar a la comunidad, el DTSC ha adjuntado una breve encuesta a la comunidad. Envíe la encuesta el 1 de febrero de 2003 a más tardar en el sobre adjunto y comuníquenos sus inquietudes, preguntas e ideas adicionales sobre cómo llegar al público en general. Debido a lo reducido del plazo de aviso, el DTSC aceptará comentarios por teléfono por el (818) 551-2917. Es posible que se lleven a cabo actividades de participación pública adicionales según el interés de la comunidad en la limpieza de las instalaciones y la respuesta a la encuesta que se adjunta.



Para obtener más información

Contactos del DTSC:

Si tiene preguntas sobre la investigación o sobre el Plan de Limpieza (RAW) propuesto, comuníquese con:

Anthony Espinoza, Gerente de Proyectos del DTSC, (818) 551-2948 AEspinoz@dtsc.ca.gov
Maya Akula, Especialista en Participación Pública del DTSC, (818) 551-2917, MAkula@dtsc.ca.gov
Jeanne Garcia, Contacto para Medios de Comunicación, (818) 551-2176, Jgarcia@dtsc.ca.gov

Si desea obtener información **en español**, comuníquese con el Sr. Eloy Florez,
Especialista en Participación Pública del DTSC, (818) 551-2875 Eflorez@dtsc.ca.gov

Contactos de Terminix:

Para obtener información relacionada con las instalaciones, llame a Kip Barnett, EnSafe Inc. (contratista medioambiental), 1-901-372-7962 ó 1-800-588-7962

*Sólo en inglés. Para comunicarse en español, por favor,
comuníquese con el representante de DTSC arriba mencionado.*

El borrador del RAW, el borrador de la NOE y otros documentos del proyecto están a disposición del público en los siguientes lugares:

Biblioteca Felipe De Neve
2820 West 6th Street
Los Ángeles, CA 90057
Teléfono: (213) 384-7676
Horas de atención:

Lunes y miércoles de 10 a.m. a 8 p.m.

Martes y jueves de 12 a.m. a 8 p.m.

Viernes y sábado de 10 a.m. a 6 p.m.

Cerrado los domingos y los días festivos

Department of Toxic Substances Control
Regional Records Office
1011 N. Grandview Avenue
Glendale, CA 91201

Teléfono: (818) 551-2886

Contacto: Jone Barrio

Horas de atención:

Lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

AVISO PARA LAS PERSONAS CON DIFICULTADES DE AUDICIÓN:

Usted puede obtener información adicional por medio del Servicio de Repetidoras del Estado de California, 1-888-877-5378 (TDD). Pida que lo(la) comuniquen con Maya Akula al (818) 551-2917 respecto al borrador del Plan de Limpieza (RAW) del sitio de Terminix.

COMPAÑÍA TERMINIX
PLAN DE LIMPIEZA
ENCUESTA A LA COMUNIDAD
(Enviar a más tardar el 1 de febrero de 2003)

1. ¿Cuánto le preocupa o le interesa a usted la información presentada en el boletín informativo sobre las investigaciones medioambientales y la acción de remoción de tierra propuestas?

- Nada Poco Moderadamente Mucho

2. ¿Qué idiomas se hablan en la comunidad cerca del sitio?

3. ¿Puede usted sugerir los nombres de otras personas o grupos que podrían estar interesados en recibir información sobre el lugar o sobre el trabajo que ha sido propuesto para el lugar?

4. ¿Cuál es la mejor manera de darle información a usted?

- ____ Hojas de datos o cartas ____ Reuniones de la comunidad ____ Hojas de datos y reuniones
Otra manera (especifique) _____

5. Si hacemos una reunión para informar mejor al público acerca de este proyecto, ¿puede usted sugerir un lugar conveniente para hacer tal reunión?

6. Por favor, comuníquenos otras inquietudes o comentarios que usted desee expresar acerca de la investigación medioambiental y la acción de remoción de tierra propuesta.

7. ¿Le interesa que lo(la) consideremos para hacerle una entrevista de seguimiento? De ser así, dénos su nombre y su número de teléfono para que podamos comunicarnos con usted.

- Sí No

- Por favor, inscribanme en la lista de correos para recibir en el futuro materiales relacionados con este proyecto**
 Por favor, quiten mi nombre de la lista de correos.

Nombre: _____

Afiliación (opcional): _____

Dirección: _____

Teléfono (opcional): _____ **Fax:** _____

Envíe este documento en el sobre con franqueo pagado a:
Maya Akula
Department of Toxic Substances Control
1011 North Grandview Ave., Glendale, CA 91201

Por favor, tome nota: Aunque son exclusivamente para el uso del DTSC, las listas de correos se consideran registros públicos y pueden ser reveladas si se solicitan.